

Año IV.

Montevideo, Mayo 16 de 1915.

Núm. 146

# EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY

## A nuestros lectores

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euzkadí.

Baskongados, recordad esta frase: "¡Es la hora de trabajo!"...

# PONCE DE LEÓN Y DUTRA

REMATADORES Y COMISIONISTAS

Escritorio: Avenida General Rondeau 1903  
MONTEVIDEO

Los dos Teléfonos.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

**BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU, 893  
MONTEVIDEO

Teléf. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

**Para las Familias**

El Café de moda es el que elabora

**"LA HACIENDA"**

PEREZ CASTELLANOS 1514 entre Carrito y Piedras

Precios kilo { Santa Catalina 0.70 — Carupano 0.80  
Puerto Rico 1.00 — Caracas 1.20  
Reparto a domicilio

**JULIO MIRASSOU**

Tienda, Mercería y Confecciones

**JUAN CARLOS GOMEZ 1327**

entre Sarandí y Buenos Aires

**IMPORTACIÓN DIRECTA**

Géneros para vestidos — Sederías — Lencería  
Puntos — Fantasías — Artículos para  
bordar — Adornos para vestidos y sombreros

Sección especial en Lutos

**AJUARES PARA NOVIAS**

Surtido permanente en confecciones

Se atienden pedidos de Campaña

Teléfono: "La Uruguay" 2377 (Central)

CUPON de la Tienda JULIO MIRASSOU

Calle Juan Carlos Gómez, 1327

Los asociados y asociadas de «Euskal Erria» que realicen sus compras en esta tienda, tendrán una bonificación del 10 o/o cuyo importe destina el señor Julio Mirassou para nuestra revista «EUSKAL ERRIA». Para ello es imprescindible la presentación del cupón adjunto.

Recórtese este cupón

Tienda y Mercería de JULIO MIRASSOU

Bonificación del 10 % destinada a la Revista "Euskal Erria"

Firma: .....

Calle: .....

Ciudad. ....

Montevideo, ..... de 1915.

**Luis San Martín**

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

**Colombia, 1203**

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

**VASCOS:** Conseguid avisos para nuestra Revista que es el portavoz de nuestra Institución.

## Pamplona

**DESGRACIA.** — Por noticias particulares se sabe que unos almadieros del pueblo de Uscarrez bajaban por el río Salazar, conduciendo madera.

La almadía se rompió contra una peña y uno de los almadieros se ahogó.

**CRIMEN ACLARADO.** — Ha quedado aclarado el crimen cometido noches pasadas en Mañeru.

A las ocho de la noche iban hacia la taberna Jesús Beriain, Veremundo Muro y Antonio Baigorri.

En la puerta de su casa se hallaba León Ansó, que insultó a Baigorri.

Este se separó del grupo y disparó tres tiros, matando a León.

El juez detuvo a Beriain.

Según manifestaciones de Muro, Baigorri se dirigió a Tafalla una vez de cometido el crimen.

Hasta ahora no ha sido detenido.

## Ondarroa

Ha fallecido en Ondarroa, su pueblo natal, el ilustrado rector del Seminario Conciliar y chantre electo de esta Santa Iglesia - Catedral, don Juan de Zenarruzabeitia.

Su muerte ha sido muy sentida, pues la bondad de su carácter y sus altas virtudes le conquistaron el afecto de cuantos le trataron.

Una legión de sacerdotes llorará hoy la muerte del que fué querido profesor suyo, pues en los años que ha ejercido la rectoría del Seminario ha educado a gran parte del clero de la diócesis.

## Mouguerre

Nous apprenons la mort à Rennes de Mme. de Séreville, née de Langourian, décédée à l'âge de 52 ans. Son mari; le général de Séreville, commande la 16e brigade de dragons. On sait que M. et Mme. de Séreville avaient acheté, il y a quelques années, le domaine de Falgade, à Mouguerre. Le corps de Mme. de Séreville a été momentanément déposé au cimetière de Villefranque.

## Bayonne

M. l'abbé J. B. Manterola, caporal au 49e de ligne, vient d'être blessé pour la troisième fois; sa seconde blessure fut des plus graves; mais, grâce à sa saine constitution, il s'en remit assez promptement et demanda, sitôt guéri, à partir sur le front. Une balle lui a traversé la cuisse. Espérons que cette fois-ci encore, le brave abbé-soldat sera bientôt prêt à reprendre son service. Trois de ses frères sont sur le front, dont l'un signalé officiellement comme disparu.

## Saint-Jean-Pied-de-Port

**MORT AU CHAMP D'HONNEUR.** — Nous avons

la tristesse d'enregistrer une nouvelle mort, celle de M. Apescetche Saint-Marc, soldat au 248e d'infanterie, 18e compagnie, sur le front depuis le début de la campagne; il est tombé face à l'ennemi, frappé d'un colpo d'obus. Relevé par ses camarades, il a été enterré avec les honneurs militaires. Il laisse une jeune veuve et une fillette de trois mois, qu'il n'a pas eu la joie de voir.

Un service funèbre a été célébré dans la plus grande intimité.

Que Mme. veuve Apescetche et sa famille reçoivent les condoléances les plus sincères.

**AVANCEMENT MÉRITÉ.** — Nous avons appris avec une vive satisfaction la promotion de M. Jean Pourtau au grade d'adjudant au 12e de ligne, en date du 25 Février 1915.

La vaillance et l'endurance lui ont valu ce rapide avancement et la médaille militaire à 22 ans. Fils de douanier, il fait la gloire et la joie de ce corps d'élite.

Il a été champion de l'Aviron bayonnaise, l'excellent entraîneur de son équipe, et maintenant conduit sa compagnie avec le même élan et le même amour.

Blessé le 25 Décembre, il repartit avec la ferme conviction de participer au succès final de nos armes.

Son frère, François, a montré non moins de courage et de bravoure.

## Arbérats

Le comte Pierre de Lalande s'est engagé, à l'âge de 45 ans, pour la durée de la guerre, avec promesse d'être envoyé au feu.

Plusieurs conseils de révision l'avaient écarté à cause d'une effroyable chute de cheval qui le laissa entre la vie et la mort durant plusieurs mois et dont « il se ressent encore! » Rien n'y a fait!

M. de Lalande est le beau frère de notre compatriote et ami M. d'Arthez Lassalle, d'Arbérats.

## Arbonne

Dans la journée de dimanche, un jeune homme de quinze ans, nommé Mendy, et habitant Arbonne, se livrait à la chasse à la palombe. La balle partit et le jeune homme fut blessé à la cuisse.

M. le docteur Lostalot se rendit immédiatement en auto au lieu de l'accident et ramena le blessé pour subir une opération au Grand Hôtel.

A la suite d'une forte hémorragie un soldat de cet hôpital s'offrit pour faire la transfusion du sang. Malgré les soins empressés dont il fut l'objet, Mendy ne survécut pas à sa blessure.

## ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para cortiembres, prensas anafardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brotes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 718 - Central  
La Cooperativa 420, - C. Correo 298

## CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 - - - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERIA

## LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas y géneros para vestidos en general. — Tules, galones y encajes

ECHÉ EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 707.

MONTEVIDEO.

## ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuarés completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1277 - ANDES - 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

## ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Central

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

## TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsés, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variedad surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

## Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 — Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

# EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:

SAN JOSE 1168

Horas de oficina: los días hábiles - exceptuando los jueves de 8 y 10 a 11 a. m.

Redactor:

**PEDRO PARRABÈRE**

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

## Próxima Asamblea General



umpliendo una de las cláusulas estipuladas en nuestros Estatutos, en nuestro próximo número hemos de insertar la Memoria que el Consejo Directivo presentará a la Asamblea General de elecciones que ha de realizarse el último sábado del corriente mes de Mayo.

En forma clara, breve, con documentos, la lectura de la Memoria mencionada debe despertar el interés de los propios asociados, los cuales reconocerán, como un acto de justicia, la obra que ha realizado en el período que pronto terminará, de acuerdo con los Estatutos, nuestro benemérito Consejo Directivo.

Obra de perseverancia y de patriotismo, de abnegación y de sacrificio, es la que acaba de dar cumplimiento nuestra primera autoridad. En las sesiones que semanalmente ha celebrado durante el presente ejercicio, por todos los medios posibles ha buscado la forma de encauzar a la institución por una senda de trabajo y de progreso a la vez, con ejemplos prácticos, realizando actos generales, cuyo movimiento general ha hecho ya conocer nuestra Revista.

La sociedad uruguaya, los elementos extraños a nuestra corporación, admiran complacidos la pujanza de « Euskal Erria »,

sus sólidos prestigios, sus grandes aspiraciones patrióticas, y su amor a la raza, que es representativa genuina del honor.

Nuestra « Euskal Erria » consolidada y respetada, marcha ya a su destino verdadero, y en su cielo feliz, sólo brilla, como talismán inalterable, un porvenir victorioso que llegará hasta nosotros los asociados si somos perseverantes, si amamos siempre a nuestra causa, si le brindamos el concurso desinteresado de nuestro amor y patriotismo.

Para ello, sólo es indispensable que estudiemos bien el documento del Consejo que aparecerá en nuestro próximo número, y que concurramos a la gran Asamblea General Ordinaria que se realizará en nuestro local social de acuerdo con la invitación que más abajo adelantamos.

La voz del deber y del patriotismo nos imponen esta obligación de concurrir a las elecciones en las cuales ha de designarse el nuevo Presidente, integrándose el Consejo; seamos, pues, consecuentes con nuestro patriotismo, con nuestro amor a la patria, concurriendo en masa a la próxima Asamblea.

De esta manera tributaremos un homenaje de justicia al actual Consejo que ha consagrado sus actividades todas al triunfo de

nuestra raza y a la unificación de nuestra gran familia.

He aquí ahora la invitación que dirige el Consejo a sus asociados:

Montevideo, Mayo de 1915.

Estimado Consocio:

Tengo el honor de invitar a Vd. a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 29 del que rige, a las 8 y 45 p. m., en nuestro local social, para considerar la siguiente

#### ORDEN DEL DÍA:

1.º Lectura del acta de la Asamblea anterior.

2.º Presentación de la Memoria del Ejercicio 1914-15 con el balance.

3.º Elección de Presidente. (De acuerdo con uno de los artículos de nuestros Estatutos éste deberá ser de las Provincias de Lapurdi, Benabarre y Suberoa).

4.º Elección de seis titulares del Consejo: dos de las Provincias de Alaba, Guipúzkoa, Biskaya y Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre y Suberoa; un hijo de aquellas primeras cuatro provincias y otro de las segundas; todos con los suplentes respectivos. Elección de la Comisión Fiscal.

Son miembros cesantes, los señores:

De las cuatro provincias: don Francisco Goñi, don Esteban Leonis.

De las tres provincias, don Juan Bautista Bidart y don Juan Harambure.

De los hijos de vascos, don Francisco Garayalde y don Fernando Darnaud.

Los miembros cesantes podrán ser reelectos.

Los miembros de la Comisión Fiscal con los suplentes respectivos serán de la misma nacionalidad que los titulares, en partes iguales.

Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo de vasco, por la del padre.

Dada la importancia de este acto, confío en que nos honrará con su presencia.

Salúdole con alta consideración.

José Elorza,  
PRESIDENTE

Domingo Larraalde,  
SECRETARIO

#### PREVENCION

*Se previene a los asociados cuyos números respectivos se mencionan a continuación que deben ponerse al día con la Tesorería a los efectos del voto; no cumpliendo con este requisito, serán eliminados de la nómina de asociados:*

*Los números a que hacemos referencia son los siguientes:*

15 — 47 — 576 — 713 — 758 — 775 — 807 —  
832 — 868 — 872 — 879 — 880 — 887 — 891  
917 — 919 — 923 — 934 — 941 — 943.

#### Las invitaciones

Únicamente tendrán voto los asociados activos que estén al día con la Tesorería y los que hayan ingresado a la institución tres meses antes de la fecha indicada para la realización de esta Asamblea.

*Cada asociado recibirá la invitación que le corresponde: la de los activos será de color rosa con el formulario para el voto en las elecciones y para aquellos que no sean activos, la invitación será de color verde, sin formulario.*

Los asociados que no reciban las invitaciones, pueden solicitarlas en Secretaría a las horas que hemos indicado en nuestro número anterior.

## FECUNDA LABOR

Nuestra dignísima Comisión de Beneficencia está dando pruebas innegables de una actividad pasmosa y sobre todo de una rectitud de miras y de criterio, que nos permitan auspiciar espléndidos resultados para nuestra querida Institución en un futuro no muy lejano.

En efecto, todos y cada uno de sus miembros, como era de esperarse, dada la competencia de todos ellos, han podido apreciar en toda su amplitud el vasto programa de acción que Euskal Erría dejaba librado a sus claras luces y a sus inquebrantables entusiasmos: hacer de nuestra asociación euskara, una segunda Euskal Echea que se levantará en el Uruguay con todos los prestigios y toda la grandeza con que se ha levantado en la Argentina esa vigorosa asociación vascongada; fundar aquí, en medio de esta hospitalaria tierra uruguaya una Institución, que, como su nombre lo indica, fuera como un pedazo de la tierra vasca, de nuestro solar euskaldún, donde fuera familiar el uso de nuestra lengua milenaria, mediante el funcionamiento de escuelas apropiadas, en las cuales los hijos de los eúskaros, aprendieran todo aquello que ha de serles útil o necesario en el día de mañana para el justo desempeño de su honrada misión en medio de la sociedad y donde pudieran compenetrarse y nutrir sus corazones infantiles con la savia de la tradicional honradez de sus mayores; en una palabra, levantar aquí un verdadero monumento de cultura vasca, que llenara completamente los anhelos y las aspiraciones de todos los asociados a nuestra querida Euskal Erría.

Y nuestra honorable Comisión de Beneficencia lo ha comprendido así; hase dado acabada cuenta de su meritoria y patriótica misión; y con ese arresto propio de los hijos de nuestra raza, después de largos estudios y detenida meditación, ha elaborado un Reglamento General de su acción

que, según tenemos entendido, es una adaptación perfecta de Euskal Echea, a nuestro medio ambiente.

Ese Reglamento, que ha de ser la base inconmovible sobre la cual ha de levantarse Euskal Erría en el Uruguay, con la majestad con que Euskal Echea se levanta en Buenos Aires, ha de ser presentado en breve por el Consejo de nuestra Institución, a la Asamblea General, para que ésta le preste su sanción definitiva, y pueda desde entonces la Comisión de Beneficencia, dedicar sus energías por entero a la realización de las grandes obras que han de ser la gloria y la corona de la raza vasca en medio de este pueblo uruguayo.

Todos los asociados de Euskal Erría, todos los que sientan correr por sus venas la generosa sangre de Aitor, todos los que deseamos con ansia ver levantarse el edificio de la cultura vasca en el uruguay, en una palabra, todos aquellos buenos socios que quieran la verdadera gloria de Euskal Erría, deben considerar como una verdadera obligación la concurrencia a esa Asamblea General cuando el Consejo los llame para dar con su voto, su sanción al Reglamento propuesto por nuestra benemérita Comisión de Beneficencia.

Será un acto de justicia y significará un voto de agradecimiento y confianza a la benéfica labor de sus miembros.

---

DESDE EUZKADI

## Renacimiento vasco

Conferencia del Sr. Ziaurriz

En Juventud Vasca de Bilbao se reanudaron ya las conferencias culturales, a que tan brillante comienzo dió el prestigioso polígrafo D. Luis de Eleizalde.

El señor Ziaurriz — joven médico to-

losarra — desarrolló el sugestivo tema de « Antropología vasca », de manera interesante y comprensible, aun para el público lego en la materia, y con una dicción de intensidad vasca inconfundible.

Analizó brevemente, para comenzar, los distintos caracteres de nacionalidad, sacando en consecuencia del análisis la prioridad del elemento étnico sobre todos los demás, y por tanto la importancia de su estudio para la fundamentación de los ideales de reivindicación patria.

Explayó unas nociones generales de *Antropología física* y de sus derivados *Cranimetría* y *Antropometría*, explicando claramente, con ayuda de algunos gráficos trazados al efecto, los medios de que aquellas ciencias se sirven para fijar sus deducciones: *diámetros*, *curvas*, *ángulos* e *índice*, y las clasificaciones diversas a que han dado lugar.

Con esto, entró de lleno a estudiar la *antropometría vasca*, haciendo un análisis detallado de los trabajos — muy incompletos hasta el día — que se han llevado a cabo, y resumiendo las opiniones acerca de la raza vasca, de Rebsiner, Broca, Fournier, Colignon, Aranzadi, Eguren y otros: opiniones diversas entre sí, que sólo convienen en la existencia innegable de nuestra raza, con caracteres sobradamente precisos para distinguirla de cuantas gentes la rodean. Pero la verdadera incógnita, decía el Sr. Ziaurritz, ese por qué misterioso que nos hace exclamar con toda seguridad: « Este individuo es vasco », no ha obtenido aún una explicación satisfactoria.

Y esto es, sencillamente, porque no puede ser labor individual, sino colectiva, la que se requiere para hacer un estudio que nos lleve a la completa resolución del problema. Y abogaba el Sr. Ziaurritz por que los verdaderos vascos sean los patriotas quienes se propongan dedicar a esa labor su voluntad entusiasta, ya que fuera de nuestro campo más fácil será que encontremos indiferencia o interés en que

no se realice. Así ha sucedido, decía el Sr. Ziaurritz, con las demás características vascas; así ha sucedido con el Euzkera, que mientras tuvo solamente unos cultivadores más o menos científicos, ningún trabajo verdaderamente decisivo para su conservación — que es lo interesante — fue efectuado. Pero intervino el patriotismo, y en poco tiempo se ha conseguido escribir admirablemente y levantar al Euzkera a un nivel de cultura y de vigor considerables.

Pues el trabajo que se precisa hacer en el campo de la Antropología Vasca es, aseguraba el conferenciante, infinitamente más fácil que la labor euzkerista.

Y con frases vibrantes de gran patriotismo terminó el Sr. Ziaurritz su preciosa conferencia, escuchando una calurosa ovación y sinceras felicitaciones de las muchas personas versadas en la materia que acudieron a escucharle.



## Ezkuaraz Hiru Haurren ama

Ez baita munda huntan gertatzen ez denik,  
Huna hau, ez gezurra, ez, den gutienik.  
Aldudetik zauku jin berria lehenik;  
Gero lasterka beldu, daiten zalhuenik.

Andre bati hiru haur batean sorthurik,  
Zeruan da hiruak uruski ukanik.  
Are zeruan - ago, hortan gelditurik.  
Lagarrenaren - dako non zuten lekuri?

Hiru haurñoak amak berak ditu hazten,  
Zoin lehenku zaizkola bulharrari lotzen.  
Sabelean etzuten elgar pochatzen;  
Altzorin zoin othe du amak hastiatzen?

Hambat eztiki ditu besotan hartzen,  
Bi belhaunen gainean putliki trochatzen.

Gero hiruak tinki besarkitzen.  
Zorionez diote barnea bethetzen.

Gauaz bat atzar bedi aingoru hoitarik,  
Iritz edo nigarrez has, ametsetarik;  
Nahiz ama urrun den atsegabetarik,  
Betan jauziko zaio ikhara, lotarik.

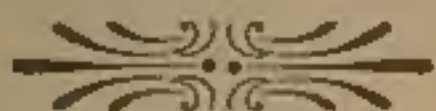
Sabeleko fruitua begiratu nahiz,  
Asetzen du ardura ta gaikatzen ahiz,  
Gaicho ume mikon, hihaur uzten bahiz,  
Amarik gabe bi zer bilhakatuko hiz?

Haurra hazi den ba, nahigaben aldi,  
Barna du amak, barna senditzen ukaldi.  
Zerbeiti beha zagon beldurrez aspaldi!  
Zorigaitzezko egun eta gau mugaldi.

Lokharka iratzarka zabiltzan gaichoa,  
Nork dauka duzula zuk bizitze gochoa?  
Bat bakarrak badautzu akizen besoa,  
Zer ez da hiru haurren jasaite osoa?

Jasaitea ba naski lonsugarri laike,  
Ba eta hek altzoan bizitzea neke.  
Halere, arratsetan, oherakoan, «Merke»  
Zaizkotela aitamer paria nezake.

*Bi.*



## Carta a mi madre

A la señora Jacinta Olmedo  
Figueron.

Montevideo, Febrero 18 de 1915.

I

Querida madre mía; no es poeta  
El hijo que te escribe en estos versos.  
Es cierto que estudió la Poesía  
Y que escuchó los cantos de los vntes,  
Y hasta sintió la dulce melodía  
De sus lirás hermosas; sin embargo  
No salió del letargo  
En que supo sumirse el plectro mío;  
Para con ritmo amargo  
Cantar o en dulce brío,  
Ya de mi padre la temprana muerte,  
Ya de mi madre tierna el amor fuerte.

II

Alguna que otra vez leí en las aulas  
Mis versos, y si fueron aplaudidos  
Debíase a la indulgencia de la gente,  
Que siempre oye elemento

Los del ciego cantor leves gemidos.  
También se los he dado a mis hermanas:  
¡Composiciones varias!  
Sin mérito, ni gracia, ni hermosura,  
Que solo nuestro amor las hermosa;  
Porque si es un hermano el que la ofrece,  
La flor es muy hermosa aún siendo fea.

III

Por los amigos, pocas he compuesto,  
Y algunas pocas más para mí solo...  
Mas ¡ay!... ¿no es cruel olvido  
Dejarla a Vd. sin versos, madre mía;  
Que aunque sin poesía,  
Le expresen mi piedad y mi cariño,  
Como lo haría un niño.  
Que dice balbuceando: «yo te quiero  
Querida madre, tanto como el cielo  
Y como el vasto suelo  
Y tanto como el aire y sus contornos  
En un lenguaje simple y sin adornos?»

IV

Es cierto: pero mucho más que olvido  
Lo grande de esta tema me espantaba  
Cantar su propia madre es tema inmenso,  
Y pide su talento  
Y luz y fantasía y genio intenso;  
Mas sólo en mi alma siento  
La llama del amor puro y fecundo...  
¡Me importa poco el mundo!...  
¡No son para él mis versos!...  
Con que mi madre goce en este acanto,  
Yo logro mi ambición, estoy contento.

V

Ven, pues, oh musa mía, y ven cantando  
Lo que mi amor te dicta, sin recelo;  
Yo en tanto iré arrancando  
Del arpa y su cordaje cadencioso  
Mil notas con mis dedos,  
Que unidas en un vuelo  
Con tu canto armonioso  
Darán bello placer en los oídos  
Del bien en cuyo honor hoy he tomado  
Mi pobre plectro, humilde, pero amado.

VI

Era yo niño  
Muy chiquitito  
Cuando solito  
Nadie me amó;  
Sola mi madre  
Junto a mi cuna  
Sin duda alguna  
Cantó y lloró.

Cuando ya niño  
Más grandecito  
Un pucherito

Hice... a más dos;  
Sola mi madre  
Me dió un besito  
Con infinito  
Gozo de amor.

En inefable  
Risa divina,  
Hasta Ernestina  
Me renombró;  
Y pues me amaba  
Con tal ternura,  
¡No siendo cura  
Me bautizó!...

## VII

Oh! días de mi vida bulliciosa,  
Cuando dichosa  
Entre los brazos de mi madre asilo  
Dulce y tranquilo  
Hallaba! cuando el sueño desde el cielo  
Bajando al suelo  
Cubríame en sus alas blandamente!  
Oh! cuán ardiente  
El pecho de mi madre palpitaba!...  
Su amor hablaba,  
Y fuego de sus labios desprendía,  
Mi rostro ardía;  
Y el soplo de su orar intenso y tierno  
Hacia el Eterno  
Levanta en su volar el beso fuerte  
Que ella en mí vierte.

## VIII

Oh! cuántas horas junto a mi lado  
Velaba sola por mi salud,  
Cuando la noche caílada y bella  
Manto de estrellas tendía azul.  
Y si de fiebre ardor maligno  
Sus garras crueles fijaba en mí;  
Entonces de ella sobre mi frente  
La mano tierna pasar sentí.  
Y como el manso vuelo de un ángel  
Así sus pasos callados son;  
O cual de un río rumor lejano  
Que por florido zarzal cruzó.  
Duerme tranquilo, hijo de mi alma  
Duerme, bien mío ¡velando estoy!...  
Que es tu descanso, para mis ojos  
El sueño blando que busco yo!...

## IX

Así los años pasaba  
De aquella mi primavera,  
¡Siendo mi madre, como era,  
Que el verla solo alegraba!...

Como florecen las flores,  
En los vergeles plantadas,  
De alguna mano regadas  
Con penas y con sudores.

Así cuidó mi existencia  
Mi madre con el quebranto  
De penas y dulce llanto  
De su invencible paciencia.

Paciencia que Dios no había  
De verla sin recompensa!...  
¡Por eso con dicha inmensa  
Dió a su hijo su Compañía!...

## X

Desde este lugar santo más la quiero,  
La quiero con cariño indescriptible;  
Cuánto ¡ay! de sus desvelos  
Y su labor penible  
Más grande veo el fruto y duradero  
No vierto de tristeza nunca lágrimas;  
Las vierto de alegría y de consuelo...  
¡Felices somos aún acá en la tierra!...  
¡Y mucho más seremos en el cielo!...

## XI

Ya vé, Nuestro Señor ha permitido  
Que un hijo de su lado se partiera;  
Y ahora se lo torna más crecido  
¡Y muy más mejorado de lo que era!...  
¡Por qué llorarme, pues, madre querida?  
¡Por qué parece brotan de honda pena  
Sus lágrimas y voz enternecida?  
¡No es, no, de melancólica tristeza  
El llanto de sus ojos desprendido!...  
¡Es ¡ay! el bien crecido  
Que en torno de su edad a ver empieza!  
Premió Dios sus dolores;  
Retoños, van creciendo  
Lozanos y bellísimos cual flores  
Que hermosa primavera va vertiendo  
Delante de sus pasos vigorosos  
De mil variados tintes y colores.

## XII

Los hijos de sus hijos tan amados  
La llenan de delicias y ternura:  
«Abuelita» la llaman, y abrazados  
Al cuello de mi madre, en su faz pura  
Lo más precioso de ellos le han brindado  
Su amor en sus besitos regalados.

## XIII

Yo gozo cuando pienso en esta dicha  
Con que el Señor bendice su camino,  
No puede entristecerme la deadicha,  
Y muévenme a ser más de un Rey Divino.  
Alégranse conmigo juntamente  
Aquellos que tanto amo, mis hermanos.  
Perdóneme mi madre  
De haberla atormentado nuevamente  
De mi imperita mano

Con el alma y el cuerpo  
¡Más dósame en perón del sacrilegio  
Que deje un beso más sobre su frente!

E. E. NESTO, S. J.

## Deporte vasco

La guardia vieja; aquella que tuvo la suerte de admirar a los colosos del noble sport vasco que llámanse Samperio o Manco de Villabona: Larralde o Irún: Portal o Baloqui: Basilio o Paysandú: Muchacho o Tandilero: Arbiza o Francés: y tantos y tantos otros que a cesta, guante o mano limpia hicieron sentir fuertes y hondas emociones, deben estar de parabienes: la pelota, como el Fénix de la leyenda resurge de sus cenizas, pero fuerte y pujante como corresponde a la raza de origen: y es a nuestra querida «Euskal Erría» que le corresponde este revivir, pues con sus partidos que efectúa dos veces por semana hace que los viejos recuerden tiempos pasados, y los jóvenes conozcan en toda su nobleza uno de los deportes más completos que existen.

En estos últimos días hemos visto desfilar por nuestra cancha social cultores máximos de la pelota; Luis y Bautista San Martín, dos atletas que reúnen elegancia y fuerza; Noceda y Lasarte que nuevos aún van desentrañando los secretos del juego, y muchos otros que comprendiendo que este ejercicio da salud y vida, lo cultivan con la esperanza de que en día no muy lejano puedan medirse en franca camaradería con los que en silencio lo han cultivado y perfeccionado con esa pléyade de distinguidos sportmans que componen el Círculo de Armas, santuario donde a la caída del noble juego fué relegado, y donde practicado por correctos aficionados hizo de la pelota un juego dos veces noble; noble por su origen, y noble por el desin-

terés y alma sportiva con que es practicado.

Como se había anunciado en nuestra Revista, así como también en la prensa amiga, se llevó a cabo en nuestro local social el jueves 6 del corriente mes de Mayo, el partido de pelota a mano, a cincuenta tantos entre los aficionados, Firpo (Tallada) y Vitureira (Tito) contra Pedrito Errecart y Josesito Aiscart.

El solo anuncio de este encuentro congregó en nuestra sede social alrededor de 300 asociados, ávidos de presenciar el desarrollo del gran partido, pues él era como revancha de otro jugado hace unos veinte días en la cancha de la calle Sierra y en donde la pareja de «Euskal Erría» compuesta por Pedrito y Josesito, era derrotada.

A las 9 1/3 p.m hacen su entrada a la cancha los campeones donde son aplaudidos por sus respectivos parciales; ésta se halla muy húmeda y por lo tanto peligrosa para el desarrollo del juego; después del peloteo de práctica comienza el partido teniendo el saque Pedrito, desde el principio los nuestros dominan a los adversarios del momento y consiguen sacar una ventaja de 10 tantos, que conservan hasta los veinticuatro, a esta altura tomado el saque por Firpo después de un esfuerzo colosal iguala a los treinta tantos; el público premia con una prolongada salva de aplauso el esfuerzo realizado; nuevamente los nuestros se imponen y sacan de nuevo la delantera para conservarla hasta el final del partido el cual ganan fácilmente por catorce tantos.

*Hernani.*

Estamos empeñados en buscar avisos. Asociados, prestadnos vuestra cooperación generosa!

# Lecciones para una Gramática del Euzkera Bizkaino

[Especial para EUSKAL ERRIA]

## LX

Hay en baskuentze verbos llamados perifrásicos y sencillos; si bien no reconocemos nosotros diferencia substancial entre los primeros y los segundos, éstos son los que se conjugan sin auxilio ajeno, y aquéllos apoyados en verbos conjugables.

Conjugación del verbo *ibilli*, andar.

### Presente de indicativo

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Ni nabil . . . . .                | Yo ando          |
| Zu zariltza . . . . .             | Vd. anda         |
| Bera dabil . . . . .              | El anda          |
| Cu gabiltza . . . . .             | Nosotros andamos |
| Zubek zabiltzie . . . . .         | Vds. andan       |
| Berek . . . . .dabiltze . . . . . | Ellos andan      |

### Copretérito

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Ni nebilen . . . . .      | Yo andaba          |
| Zu zebilen . . . . .      | Vd. andaba         |
| Bera lebilen . . . . .    | El andaba          |
| Cu gebilen . . . . .      | Nosotros andábamos |
| Zubek zebiltzen . . . . . | Vds. andaban       |
| Berek zebiltzen . . . . . | Ellos andaban      |

### Imperativo

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Zabiltza . . . . .   | Ande Vd.     |
| Bebil . . . . .      | Ande él      |
| Zabiltzate . . . . . | Anden Vds.   |
| Bebiltze . . . . .   | Anden ellos. |

Conjugación del verbo *egon*, estar

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Nago . . . . .   | Estoy       |
| Zagoz . . . . .  | Está Vd.    |
| Dago . . . . .   | Está él     |
| Gagoz . . . . .  | Estamos     |
| Zagoze . . . . . | Están Vds.  |
| Dagoz . . . . .  | Están ellos |

### Copretérito

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Nengon . . . . .   | Yo estaba          |
| Zengozan . . . . . | Vd. estaba         |
| Legon . . . . .    | El estaba          |
| Gengozan . . . . . | Nosotros estábamos |
| Zengozen . . . . . | Vds. estaban       |
| Legozan . . . . .  | Ellos estaban      |

### Imperativo

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Zagoz . . . . .  | Esté Vd.    |
| Bego . . . . .   | Esté El.    |
| Zagoze . . . . . | Estén Vds.  |
| Begoz . . . . .  | Estén ellos |

Como *ibilli* y *egon* se conjugan los demás verbos sencillos.

### Vocabulario

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| Oskl. . . . .      | Zapato          |
| Oñetako . . . . .  | Calzado         |
| Paraka . . . . .   | Pantalón        |
| Sakel . . . . .    | Bolsillo        |
| Eskuil . . . . .   | Cepillo         |
| Atorra . . . . .   | Camisa de mujer |
| Chapin . . . . .   | Medias          |
| Barruko . . . . .  | Chaleco         |
| Artasi . . . . .   | Tijeras         |
| Ojal . . . . .     | Paño            |
| Chapej . . . . .   | Gorra           |
| Traste . . . . .   | Cosa, objeto    |
| Garriko . . . . .  | Faja            |
| Ari . . . . .      | Hilo            |
| Lokarri . . . . .  | Soga            |
| Jantzi . . . . .   | Vestido         |
| Iduneko . . . . .  | Corbata         |
| Orratza . . . . .  | Alfiler         |
| Euritako . . . . . | Paraguas        |

### Versión

*Egun on jauna, zelan zagoz? Ni nago ondo. - Zure aita zelan dago? - Nire aita be ondo dago. - Zure ehekoak zelan dagoz? - Nire ehekoak be ondo dagoz. Ni nator Montevideotik; emen dago Montevideo. Zer dago Montevideon? - Montevi-*

deon dago Euskal - Erria, eta Euskal - Errialn dagoz euskaldunak. Montevideo'n dagoz echeak, eta eohetan dagoz idunekak, oskiak, apiñak, parakak, atorrak eta eskuillak.

### Tema

Hay en Montevideo pantalones, medias, chalecos, corbatas, fajas y otras cosas. Hay también en Montevideo paraguas, zapatos, boinas, paños, sogas y otras cosas. Yo ando bien, mi papa y mamá anda bien. Los baskos de Montevideo están en Euskal Erria. Cómo está su papá de Vd? — Mi papá está bien; gracias.

P. SOLOETA.

## CHISTES Y BROMAS

**GEOGRAFIA — Profesor:** — ¿Dónde está situada la isla de Java?

**Alumno:** — No sé, señor.

**Profesor:** — Pero no sabes de dónde viene el café que tú tomas?

**Alumno:** — Ah, sí señor, viene del almacén de la esquina de mi casa.

\*\*\*

**La joven patrona a la cocinera:** — Este pollo me lo rellenas. Pero póngale unos botones, para que no se caiga el relleno.

\*\*\*

**EN UN CAMSALACHE.** — Pero a aquella estatua de la fortuna, le falta toda la nariz.

— ¿Y cuándo ha visto Vd. a la suerte completa?

**BIEN ACERTADO — Arquitecto:** — ¿A dónde quiere que ponga las oficinas de este edificio?

**Empleado:** — Mejor al fondo, del lado del jardín, en un sitio tranquilo.

**Arquitecto:** — Perfectamente, ya comprendo, lo quieren como para dormitorio.

**TARIFA PRACTICA. — Viajero:** — ¿Cuánto debo abonar por mirar al través del anteojo?

**Encargado:** — Dos pesos.

**Viajero:** — Pero, si no se vé nada a causa de la niebla.

**Encargado:** — Ah! Es que cuando se vé, hay que abonar cuatro.

## VIDA SOCIAL

*Escas de la Kermesse*

En *El Siglo* de Buenos Aires del 3 de Mayo número 115, encontramos el siguiente suelto, cuyos conceptos agradecemos

### En el «Euskal Erria»

«Esta asociación, que cuenta en su seno lo más distinguido que en nuestra capital posee la colonia vascongada, reunió en sus salones el día 1.º a las familias de sus numerosísimos asociados, en cuyo local pudimos ver una hermosísima kermesse organizada con los objetos regalados por los residentes vascos y entre los cuales se contaban algunos de un subido valor artístico. El producto de este festival es destinado a la beneficencia, instrucción y reposo de ancianos vascos, respondiendo a los mismos fines de la institución similar que funciona en Buenos Aires.

La distinguida esposa del acaudalado hombre de negocios, señor Nicolás Inciarte, que presidía este festival, atendía solícitamente a las conocidas damas y familias asistentes, entre las que anotamos las siguientes:

Inciarte, Zabaleta, Martínez, Bidart, Cortabarría, Muriezcurrera, Larralde, Harambare, Caminos, Aramendia Irazos, Elcheverry, Leonis, Goñi, Irigoyen, Garayalde, Lizarraga, Reihen y muchas otras.

En el salón, profusamente iluminado, se dió cumplimiento a un nutrido programa de baile, del que gustaron muchísimas parejas de asistentes.

La fiesta ofrecida por la Comisión Directiva de «Euskal Erria» ha sido, sintetizando, una agradable reunión, que dejó una impresión óptima en el ánimo de los asistentes».

# Movimiento de Caja correspondiente al mes de Abril de 1915

## DEBE

|                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| A saldo que pasa del mes anterior .                                               | \$ 206.11 |
| A Cuotas de socios mensuales: Recibido del señor M. Pastor, por tal concepto .    | " 865.00  |
| A Cuotas socios Ingreso: Recibido del señor M. Pastor por tal concepto .          | " 6.00    |
| A Cuotas socios servicio Interno: Recibido del señor M. Pastor por tal concepto . | " 52.00   |
| A Sección Señoras: Recibido de esta Sección .                                     | " 220.00  |

---

\$ 849.11

## HABER

|                                                                                            |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Por Gastos de Propaganda Antieipo a Comisión Prensa, gastos Secretaria por Abril . . . . . | \$ 45.00 |
| A Nicolás Inciarte: Por alquiler hasta Abril 15. .                                         | " 120.00 |
| Por M. Pastor: Su sueldo por el corriente mes. .                                           | " 50.00  |
| Por Banco de la República: Sección Señoras depositado en dicha Institución .               | " 220.00 |
| Por saldo que pasa al mes entrante . . . . .                                               | " 414.11 |

---

S. E. u O. \$ 849.11

Juan B. Bidegaray (hijo)  
Tesorero.

## Visita oficial

Ha hecho la primera visita oficial a la señorita Angelina Dalia Décia el joven Rosendo Nodar Amaro.

## Centro Euskaro Español

La nueva Comisión Directiva del Centro Euskaro Español, ha quedado constituida por los siguientes señores: Presidente, Agustín Olais; Vicepresidente, Melchor Marcetain; Secretario, Juan R. Otegui; Prosecretario, Jesús Lanaspa; Tesorero, Miguel Saracho; Protesorero, Jonquín Jorajuria; Vocales, Valentín Donazar, Toribio Sámano, Arturo Corriaran, Alejandro Bertiz, José Zabaleta y Rafael Ydoate; Comisión Fiscal, Nicolás Inciarte, Guillermo Goñi, Carlos Vilagran y Juan A. Ordiarzabal.

## Meditaciones por E. Barthe

Con una amable dedicación, he nos recibido un opúsculo titulado *Meditaciones*, del cual es autor el señor Eduardo Barthe, un conjunto de pensamientos hermosos y sentidos que ha dedicado su autor a sus hijos. Es una publicación destinada para su hogar querido en el cual, el señor Barthe, encontró alegrías y esperanzas. Será un recuerdo perdurable para los suyos.

Agradecemos la atención y el recuerdo del señor Barthe.

## La Comisión de Señoras

Han continuado con actividad los trabajos; la preparación de la Memoria que se ha de presentar al Consejo Directivo fué encomendada a la señorita Secretaria María Elena Bercetche.

## Nuestra Biblioteca

La Secretaria social, dentro de unos días, comenzará a la organización de la Biblioteca.

Días pasados el señor Manuel Aránaga donó para la misma la hermosa obra titulada *Los Lusíadas* poema épico en diez cantos traducido en verso castellano del portugués por Luis Gómez de Tapia, cuyo autor es Luis de Camoens.

Agradecemos el obsequio y su gentileza hacia nuestra institución.

## Una solicitud

Habiéndonos devuelto el correo dos revistas porque los interesados no han de domicilio, explicámosles envíen la misma dirección a esta administración a la brevedad posible. He aquí sus nombres.

Juana B. de García y Benita O. de Fardillo,

Viajeros

De Río Negro son esperados los esposos Juanotena Sastría, y su pequeño hijito.

— Acompañado del señor Héctor Cohns, parte para el departamento de Cerro Largo, para luego continuar viaje para la Laguna Merín y Yaguajayón, don Neco I. Inciarte.

— Se encuentra en Chivichoy la señorita Graciana Ibarre.

Enfermos

Va acentuándose la mejoría de la señora Ludovina A. de Idiarte.

Necrológica

Penosa impresión causó en nuestra sociedad el fallecimiento de nuestra consocia la señora Isabel Aunçaina de Guria, acaecido el 11 de Mayo confortada con los auxilios espirituales de la Religión.

Espíritu perseverante, celosa por el cumplimiento de sus deberes, ha oído para siempre después de formar un hogar modelo y respetado; a sus deudos, nuestras sentidas condolencias.

## Notas de "Euskal Erría"

### Consejo Directivo

SESIÓN DEL 10 DE MAYO

Bajo la presidencia del señor José Elorza y con asistencia de los señores Domingo Duvigneau, Francisco Goñi, José María Lizarraga, Angel Magirena, Domingo Larralde, Francisco Garayalde, Hilario Garayalde, Esteban Leonis y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— En la sesión del 6 de Mayo debido a sus múltiples ocupaciones, se dio lectura a una nota del señor Félix Baxer, y tribuó, por la cual reconocía como número 1 de la Comisión de Beneficencia. Se resolvió a prueba y pisa de una nota de agradecimiento por la ayuda prestada.

— La Comisión de Señoras comunicó el resultado obtenido en la Kermesse.

— Se dio cuenta de varios asuntos particulares.

— Se dio a conocer el entusiasmo reinante en nuestra colectividad.

— Se aprobó la orden del día para la próxima Asamblea.

— Se dio lectura a una entusiasta nota de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, enviando al proyecto de Reglamento para la misma.

Se dio lectura a la Memoria que se ha de presentar a la próxima Asamblea.

Se presentaron como socios activos al señor Antonio Talerañi, presentado por los señores Pedro M. Ciganda y Fidel Garayalde, y Pedro M. Mariezcurrena presentado por los mismos señores.

### La reunión de mañana

Se invita a los señores miembros del Consejo Directivo a la sesión que se realizará mañana lunes 17 en el local social, a las 8 y 1/2 de la noche, para considerar asuntos de suma importancia, así como la Memoria de la Comisión de Señoras.

*La Secretaria.*

### Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 12 DE MAYO

Una importante reunión celebró la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte, con asistencia de la mayoría de sus miembros y del Redactor de la Revista.

Se aceptaron como socias: Joaquina M. Terra de Casenave, presentada por la señorita Clarita Juanotena; María Josefina Errecart, por la señora Presidenta.

— Se dio lectura a una nota del Consejo Directivo, por medio de la cual felicita al Comité de Damas por el éxito de la Kermesse.

— Leyóse otra nota de la Comisión de Beneficencia e Instrucción por la que felicita también a esta entidad por el auspicioso éxito de la Kermesse.

— Se dio cuenta de la comunicación pasada al Consejo Directivo, por la que se consigna el resultado obtenido por la Kermesse y que arrojó la cantidad de \$ 1.072,33 así como de la cantidad depositada en el Banco de la República por concepto de cuotas y donaciones que importan \$ 170 00, y cuyo monto depositado en el Banco asciende a \$ 1.242,33.

— Para la Casa de Reposo enviaron cada uno \$ 10: María B. de Villar, y don Joaquín María Ibarburú.

— El Redactor de la Revista comunicó que en el órgano oficial de la institución por un error de imprenta al mencionarse la realización de la Kermesse, se omitió el nombre del señor Juan Zubizarreta, activo miembro de la Comisión de Fiestas, que prestó, para el mejor éxito de la misma, su valioso concurso.

— La Comisión de Señoras resolvió enviar una nota de agradecimiento a la Comisión de Fiestas por el concurso prestado en la Kermesse.

— Se dio lectura a la Memoria que se ha de presentar al Consejo Directivo.

— Consideráronse otros asuntos internos. A esta reunión asistieron las señoras Clara I. de Cohns, María I. de Guerra, Joaquina I. de Jus-

notena, Joaquina E. de Zuquillido, Micaela B. de Leonis y las señoritas María Julia Gaeue, Clarita Jusnotena, y la señorita María Elena Berceche.

### La Secretaría social

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la Institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 1/2 a 11 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

El Pro Secretario, los días jueves a la misma hora se encontrará en la imprenta donde se imprime nuestra Revista a fin de dirigir la compaginación.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 11 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

### Sobre nuestra Revista

A fin de no aumentar el tiraje de nuestra publicación oficial Euskal Erria, anunciamos a nuestros consocios y consocias en cuyas familias haya más de un asociado o asociada que les enviaremos un solo ejemplar.

Empero, si alguna asociada o asociado deseara su Revista, la enviaremos de inmediato. Hacemos esto, repetimos, por no aumentar el tiraje de nuestra publicación, favoreciendo directamente al fondo social.

Aprovechamos esta oportunidad para suplicar a cuantos no reciban la Revista y cuya dirección no se encuentre en debida forma, lo comuniquen por escrito a la Administración.

**VIUDA E HIJOS DE Z. TOLOSA**

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación y exportación de los Bloques Antitípicos Nacionales.  
Trabajos Tipográficos de todas clases

**2233 - Calle JUSTICIA - 2233**

Tel. "La Uruguaya" 542 (Aguada) - Montevideo

**María del Socorro Iraizoz**

Confeciona Trajes Tailleur. - Cursos especiales de Corte

**JOSÉ L. TERRA, 2072.**

entre Nueva Palmira y  
Angel F. Costa

AQUADA.

## RESTAURANT OCHOA — DE — JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIL...  
...de alto

### Precios módicos

1172 calle SAN JOSÉ 1171 - Montevideo

## Mercadito de La Esperanza

— DE —

### FRANCISCO J. DASSORI

Calle Isla de Flores esquina Santa Lucía

Surtido especial en carne de vaca, cerdo, cordero, ternera, legumbres, etc., y todo lo concerniente al ramo.

SE LLEVA A DOMICILIO

## INSTITUTO MODERNO

Recientemente se trasladó a un amplio y cómodo local en la calle

Colonia N.º 1631, entre Minas y Piedad

Admite medio y cuarto pupilos externos.

Es este un Centro de Enseñanza Primaria y Secundaria

Clases especiales de Adorno.

Concepción A. de Requeséns,  
Directora.

## 1.ª ACADEMIA CENTRAL DE CORTE

### SISTEMA MENDIA

Dirigida por la profesora MANUELA ILARRAZ

Clases en la Academia y particulares a precios módicos

Calle Río Branco 1255.

## Guía Profesional

### MÉDICOS

Dr. Bernardo Echebarré. Médico — Montevideo 136 — Teléfono La Uruguaya 2532 (Paseo)

Dr. Julio Echebarré. Médico — Sarandí — Teléfono La Uruguaya 2532 Central

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Echebarré. — Cirujano Dentista. — Consultorio Calle Yf 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 6 p. m.

**Dr. Juan Abal.** — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

**Dr. F. Cortabarría.** — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

**Dr. Rafael Schiaffino** — Médico, consultas de 1 a 3 p. m. menos los jueves y días festivos. — Calle Rincón núm. 421.

**Dr. Caprario Ernesto.** — Médico - Cirujano de niños, 25 de Mayo núm. 417, entre Zabala y Misiones. Teléfono La Uruguay 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

**Dr. Luis A. Sarraco** — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, uretra y prostata. Calle Mercedes núm. 807. — Consultas de 2 a 5 p. m.

**A. S. Viana.** — Oculista. — De regreso de su viaje a Europa ha abierto nuevamente su consultorio en la Avenida 18 de Julio 1263. — Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.

**Dr. Manuel Albo.** — Cirujano del Hospital Maciel. Canelones 1108. Horas de consultas de 12 1/2 a 2 p. m., excepto los miércoles.

**Dr. Delger.** — Calle Ituzaingó 1317 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2 30 a 6.30.

**Dr. Alberto Mañé.** — Ha trasladado su consultorio a la calle 25 de Mayo 710, casi esquina Juncal.

**Dr. Noguetra.** — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, prostata y uretra. Calle Convención núm. 1454, esquina Mercedes. Consultas todos los días hábiles de 3 a 5 p. m.

**Dr. Luis M. Otero.** — Riñón, vejiga, uretra y sífilis. A su regreso de Europa ha reabierto su consultorio Avenida la Paz 1434. — Consultas de 3 a 7.

**Doctora Paulina Luisi.** — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Río Negro 1272. — Teléfono Uruguay 1327 Central.

**Dr. Juan B. Bado.** — Especialista. Se ocupa exclusivamente de las enfermedades del riñón, vejiga y uretra. Consultas de 3 a 6. Rincón 730.

**Dr. Juan C Brito del Pino.** — Especialista en las enfermedades del oído, nariz y garganta. Ha trasladado su consultorio a la calle Colonia 1240, entre Cuareim y Yi. Consultas de 2 a 4, exceptuando los jueves.

**Dr. Roberto Berro** — Especialista en enfermedades de niños. Médico del Hospital de Niños calle Ituzaingó 1461, esquina 25 de Mayo, Consultas de 1 a 3 p. m. menos jueves y feriados. Teléfono La Uruguay 1196 (Central).

**Dr. P. Escuder Núñez** — Jefe de Clínica Médica. Enfermedades del corazón y afecciones médicas de los riñones. Consulta de 2 a 5. Río Negro 1441. Teléfono: 1519, Uruguay Central.

**Dr. Juan Servetti Larraya.** — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

**Dr. José Rodríguez Anido.** — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguay 975 Cordon.

**Dr. Juan Glampetro.** — Especialista en niños. Andes 1477. Consultas de 13 a 15 todos los días menos los domingos. Teléfono: La Uruguay 2702.

**Dr. Mario Rossi.** — Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. Consultas de 2 a 4. Todos los días menos jueves y feriados. Carrito 526. Teléfono Uruguay 1461. Central.

**Dr. Valentín Aznarez.** — Especialista en las enfermedades de las vías urinarias, riñón, vejiga, uretra y prostata. — De regreso de Europa ha reabierto su consultorio en la calle Paysandú 89. Horas de consulta: de 2 a 4 p. m.

**Doctor Joaquin de Salterain.** — Médico Oculista — Horas: en consultas de 2 a 3 p. m. — Canelones número 1262 n. n. Teléfono La Uruguay núm. 1517. Cordon.

**Dr. Carlos Butler.** — 838 San José. Especialista, exclusivamente Rayos X y Radium. Consultas de 3 a 5 p. m., excepto los jueves.

**Dr. Felipe Pulg.** — Especialista en oídos, nariz y garganta. — Consultas: de 3 a 6 excepto jueves. — San José 232.

**Dr. Becerro de Bengoa.** — Especialista en enfermedades de señoras. — Jefe de Clínica Ginecológica en el Hospital Maciel. — Consultas de 2 a 4. Colonia 1235. Teléfono 1034 Cordon.

**Dr. Elbio Martínez Pueta.** — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

**Dr. J. de León.** — Enfermedades del sistema nervioso: cerebro, médula y nervios. De 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. San José 1120.

## ESCRIBANOS

**Pedro Ospitaleche.** — Escribano Público. — Zabala 1632. — Telef. La Uruguay 398 (Central).

**José S. Gasene.** — Escribano Público. — Zabala 1374. — Teléfono La Uruguay 1708 (Central).

**Gregorio J. Romay.** — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguay núm. 2121 (Central).

**Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud.** Sarandí 316. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguay 2251.

**Escribanía Federico Silva y Ferrer.** — Apertura y tramitación de sucesiones. Escritorio plaza Independencia 837. Teléfono La Uruguay 1932. Central.

**Bernabé L. Magariños.** — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

**Escribanía de Antenor R. Pereyra.** — Antenor R. Pereyra - Gilberto Montero Bustamante. — Escribanos, Rincón 424.

## ABOGADOS

**Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga.** — Abogado. — Calle Rincón 491.

**Juan Carlos Gómez Haedo y Román Lezama Muñoz.** — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1874.

**José A. de Freitas.** — Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1880.

**Dr. José M. Comas.** — Abogado. — Estudio: Rincón 722.

**Juan Pedro Ramírez y Washington Beltrán.** — Abogados. — Han establecido su estudio en la calle Rincón 485, haciéndose cargo del que perteneció al doctor José Pedro Ramírez.

## INGENIEROS Y ARQUITECTOS

**Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo.** — Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

**Molina y Durán.** — Ingenieros — Arquitectos Contratistas. Misiones número 1489.

**Bernardo Larayoz.** — Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguay 2462 (Central).

## MÉDICOS VETERINARIOS

**Dr. Buenaventura Silva y Ferrer.** — Médico Veterinario. Clínica Veterinaria. Canelones 1584. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguay 1952 (Central).

## DENTISTAS

**Emilio Ferrari.** — Cirujano Dentista. Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medicina. — Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5. — Sarandí 538.

**Saverio Laguardia.** — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, núm. 1290 esq. San José.

**José Dante Belatti.** — Cirujano Dentista. — Enfermedades de la boca y dientes. Especialidad en extracciones y obturaciones sin dolor. Traslado el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 873 entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 a 12 a. m., y de 2 a 5 p. m.

**Juan Guerra y Vicente Sánchez.** — Cirujanos Dentistas. — Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 1372, esq. Plaza Independencia. — Consultas de las 9 a las 17.

**Juan Carlos Silva y Ferrer.** — Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguay 1646. Central.

## Comisiones y Representaciones

**Gordon y Ferreira.** — Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. — Teléfono La Uruguay núm. 811 Central. — Montevideo.

**Conviene saberlo.** — Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguay 728 (Cordón).

## SANATORIOS

**Sanatorio 15 de Julio.** — Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguay 1578. Cordón.

## MASAGISTAS

**Sr. Hammerly y Sra. Dupuy de Hammerly,** ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguay 2579, Central.

## DIVERSOS

**Antonio Irigoyen.** — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguay 907 (Cent.)

**Pedro Berceteche.** — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

**Beramendi, Zubillaga y C.<sup>a</sup>** — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

**Oscar R. Arteaga.** — Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 444.

**José Garmendia.** — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 806.

**Juan Irolart.** — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

**Miguel Bethen.** — Horno de ladrillos. — Cartera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguay 32 (Unión).

**Sombrerería "Au Coeur de Paris"** de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

**Francisco Goñi y C.<sup>a</sup>** — Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cofinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguay 357. — Casilla Correo 296.

**Grela y Goñi.** — Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 458. — Los dos Teléfonos.

## Panadería de los "Altos Pirineos"

— DE —

**MIGUEL GALARRAGA**

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 585 (Aguada). Montevideo.

**SAGARDA**

**SIDRA CHAMPAGNISE**

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

**VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.**

MONTEVIDEO

*Juan Bautista Bidart*

Consignatario de Ganado en Tablada y Frutos del País

Escritorio: AGRACIADA 995

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguaya» N.º 276 (Paseo)

— **CURTIDURIA** —

— DE —

*José M. Sarasola*

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

**Mateo Brunet y Cía.**

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, uísqu Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Saco, Mesa, Navarro, Rloja, Garnacha marca «El Armigero», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mendariz.

**GRAN CASA IMPORTADORA**

ALMACEN POR MAYOR

**CARLOS BELLMUNT GOLORONS**

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro,

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

**Azul Reckitt's** para la ropa.

**Líquido Brasso** para limpiar y pulir metales.

**Vinos especiales** de Mesa y Saco. Pladellorrens, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

**LA VIZCAINA**

— DE —

*Santiago Tellechea*

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

**URUGUAY, 1015**

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

**Nicolàs Inciarte**

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

**Garayalde Hermanos**

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferrería y fabricantes de jabón

**CIUDADELA, 1477**

Teléfono: La Uruguaya 425  
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

**José Garayalde**

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

**Artículos para Regalos**

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Destinado para

FIGOLI Hnos.

Disponibile

Disponibile

**Lohigorry Hermanos**  
IMPORTADORES

Drogueria, Perfumeria, Articulos de Cuero  
y Merceria

: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :  
Teléfono: La Uruguay 2332

Calle Rio Negro 1430

Calle de Cerros 233.

Dirección Telefónica LONIGORRY.

**Cabaña "El Cardo"**

— DE —

**José Elorza e Hijo**

Tiene en venta reproductores Hereford,  
Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068

MONTEVIDEO

**Jabonería y Estearinería Francesa**



Fabrica: Plaza 20 de Febrero — Unión  
Depósito: Avenida La Paz 1584  
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

Disponibile

**Establecimiento de Fundición**

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR

— DE —

**Martin Etchebest y C.<sup>ta</sup>**

En este taller se construyen toda clase de  
máquinas para molinos, vapores y fábricas,  
como también toda clase de trabajos de he-  
rrieria a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléfono: «La Uruguay» 565 (Central). Montevideo.

Porte Pago.